



CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO ARABE

الغرفة التجارية العربية الفرنسية



Votre business partner

# أنشطة عام 2019

## تقرير الرئيس والأمين العام



## الافتتاحية : 2019 ! بداية الاحتفال بالذكرى الخمسين لتأسيس الغرفة !



السيد فنسان رينا Vincent Reina، رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية  
والدكتور صالح الطيار ، الأمين العام للغرفة التجارية العربية الفرنسية

كان عام 2019، سواء بالنسبة لغرفتنا أو بالنسبة للعلاقات العربية الفرنسية، عاماً آخرًا بالنشاطات.

إذ تولت في الأشهر الـ 10 الأخيرة لقاءات العمل الصباحية والندوات والزيارات واللقاءات الرسمية، وتكللت كلها بالنجاح.

كما شهدت الـ 10 أشهر المنصرمة من جانبه رحيل رئيس الجمهورية الفرنسي السابق السيد جاك شيرا克 Jacques Chirac ، ونجاحات اقتصادية وصناعية كبيرة، وإطلاق مشاريع جديدة كبيرة أو التسريع بتنفيذها : المعرض العالمي، دخول أرامكو الأسواق ، تعزيز الوجود الفرنسي في عدد من الدول.

وقد أتساحت لنا سنة 2019 أن نعاين من جديد متانة وعمق العلاقات التي تربط فرنسا بالعالم العربي بتنوعه. علاقات متينة ترافقها أيضاً توقعات من جانب وأخر. كانت انتظار عودة الاستقرار حتى يشهد هذا البلد أو ذاك انطلاقة جديدة للشركات الفرنسية، أو انتظار إشارات قوية عن شروط استقبال المستثمرين الأجانب بالاستناد إلى تنفيذ الخطط والرؤى الاستراتيجية، حتى يتم تحقيق إنجازات فرنسية جديدة.

لقد حلّ عام 2020 .

ومعه تحل الذكرى الخمسين لوفاة الجنرال ديغول الذي رحب بتأسيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية، التي سوف تحتفل بدورها بمرور خمسين عاماً على تأسيسها.

ستكون سنة 2020 مناسبة لمتابعة الأهداف والمهام الأساسية لغرفتنا.  
موعدكم إذن مع أنشطتنا الإعلامية وشبكة علاقاتنا وخدماتنا الاستشارية.

### البيئة الاقتصادية 2020 (أبريل 2020)

في عام 2020، كان يجب أن يندرج النشاط العالمي على درب التقدم ، حتى لو كان معتدلاً. هز وباء كورونا فيروس كوفيد 19 كل شيء ، وهو الآن يشكل خطراً حاداً على وجه الخصوص ، فالقيود المفروضة على التنقل في جميع المناطق المتضررة ، والتاثير الواضح للانكماش الاقتصادي يجب أن يترجم الى تباطؤ في الاقتصاد. فلتأمل إذن أنه بمجرد زوال الصدمة المرتبطة باليوباء ، ستتعافي الحالة الاقتصادية العالمية في مناخ أكثر سلاماً .

وقد أدت إعلانات السلطات العامة الفرنسية إلى تنفيذ تدابير الحماية والاحتواء التي أدت ، بالإضافة إلى الجوانب البشرية ، إلى توقف جزء كبير من أنشطتنا ، لفترة غير مؤكدة ، تفاقمت إلى حد كبير بسبب انخفاض الصادرات.

وضعت الغرفة التجارية العربية الفرنسية تدابير لحماية موظفيها.

دون أن تكون الغرفة قادرة بعد على إعطاء تقدير دقيق للواقع على السنة المالية 2020 ، ترى الغرفة أن نشاطها وأداءها لعام 2020 سيتأثران بشكل كبير ، وهي تعمل على اتخاذ تدابير لخفض التكاليف والاستثمارات ، بما في ذلك التشغيل الجزئي لموظفيها.

نتيجة للتدابير المتخذة ، لا يوجد دليل على نقص مالي على المدى القريب ، على الرغم من التدهور الكبير للنشاطات ، مع العلم أن الغرفة حريصة على الوفاء بمهامها في مساعدة أعضائها واحترامها لالتزاماتها من حيث الدفع لمورديها.

## الغرفة التجارية العربية الفرنسية : هيئاتها

تقوم الغرفة التجارية الفرنسية على أساس مؤسسي (مكتب ومجلس إدارة) يعتمد بشكل دقيق مبدأ المعاصفة، الذي يميزها وينجحها قوتها.

إن أساس وجودها هو إرادة الذين واللواتي يريدون تشيد مساحة من التعاون والشراكة الاقتصادية بين فرنسا والمغرب والشرق والدول الخليجية ، الذين يربطهم تاريخ مشترك. فهي تغطي إذن سوقاً تضم أكثر من 379 مليون شخصاً.

ويوجد على رأسها جهاز تنفيذي مكون من رئيس فرنسي ، السيد فلسانينا Vincent Reina الذي تم انتخابه في عام 2016 ثم أعيد انتخابه في الجمعية العمومية المنعقدة في شهر يونيو/ حزيران 2019، وأمين عام عربي ، الدكتور صالح الطيار، ومن مكتب ومجلس إدارة يتتألف من أعضاء نصفهم من شركات فرنسية متخصصة للغرفة، والنصف الآخر من الغرف التجارية الوطنية للدول الـ 22 العضوة في جامعة الدول العربية.

ولقد انعقدت هيئات الغرفة بتاريخ 13 فبراير / شباط و18 سبتمبر / أيلول بالنسبة للمكتب، وفي 10 أبريل / نيسان و4 ديسمبر / كانون الأول بالنسبة للمكتب ومجلس الإدارة، وفي 19 يونيو / حزيران بالنسبة للجمعية العمومية العادية ومجلس الإدارة.

وهي خاضعة للقانون الفرنسي ولقانون 1901 للجمعيات.

### أعضاء المكتب (بتاريخ 31 ديسمبر / كانون الأول 2019)



#### نواب الرئيس

السيد نائل رجا الكباريتي  
رئيس  
غرفة تجارة الأردن



السيد جان-لوك شابوتون Jean-Luc CHAPOTON  
المدير التجاري الدولي  
Groupe RATP DEV



السيد ابراهيم محمود فودة  
ممثل  
مركز تنمية الصادرات السعودية



السيد تيري جيرار Thierry GIRARD  
المدير التجاري الدولي  
شركة NGE



الشيخ خليفة بن جاسم بن محمد آل ثاني  
رئيس  
غرفة قطر



أمين الصندوق:

السيد جان-إيف مارساليكس Jean-Yves MARSALEIX  
ممثل  
شركة EIFFAGE INFRASTRUCTURES

أعضاء المكتب:

السيد باتريك سيفان Patrick SEGUIN  
رئيس غرفة تجارة وصناعة Bordeaux Gironde  
ممثل CCI FRANCE

الدكتور خالد حنفي  
الأمين العام  
اتحاد الغرف العربية



السيد هنري بومرانك Henri POMERANC  
مدير  
ATRAD



السيد أحمد حسن شركس  
ممثل  
اتحاد غرف التجارة المصرية



السيد جان-لو بلاشيه Jean-Lou BLACHER  
نائب الرئيس التنفيذي  
CONFEDERATION DES PME



السيد بكري يوسف عمر  
الأمين العام  
اتحاد عام أصحاب العمل السوداني



السيد برتران دو فونفييل  
رئيس  
**KERVILLE CONSULTING**

السيد محمد زروقي  
نائب رئيس  
**الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة**



السيد سيرج مللو  
المدير العام  
**ARISTOT**

السيد سمير ماجول  
رئيس  
**الاتحاد التونسي للصناعة والتجارة والصناعات التقليدية**



VOTRE PARTENAIRE COMMERCIAL  
ET ECONOMIQUE

شريككم التجارى والاقتصادى



## التأثيرات على الوثائق التجارية :

بتصريح صادر عن المجلس الاقتصادي للجامعة العربية ، تم منح الغرفة التجارية الفرنسية صلاحية التصديق على كل الوثائق المتعلقة بالبضائع المصدرة إلى الدول العربية (شهادات المنشأ ، الفواتير التجارية ، الخ ....). ويستقبل مكتب التصديق من الاثنين إلى الجمعة من الساعة التاسعة 9 صباحا حتى الساعة الواحدة ظهرا، ومن الممكن طلب المعلومات هاتفيا على الرقم 12 20 53 53 45 (1 33) من التاسعة صباحا حتى الرابعة من بعد الظهر.

## تقديم الخدمات :

تنظيم وفود من المؤسسات الفرنسية لاستكشاف الأسواق التجارية في الدول العربية  
تنظيم ندوات لتعريف المؤسسات بالبلاد العربية

تنظيم لقاءات عمل صباحية حول مواضيع محددة تحفيها شخصيات اقتصادية أو رسمية  
المشاركة في معارض مهنية وفي ندوات اقتصادية

تنظيم زيارات للسفارات العربية إلى الأقاليم الفرنسية

استقبال وزراء ووفود عربية لدى مرورها في باريس

تنظيم لقاءات عمل ثنائية للشركات العربية لدى مرورها في باريس

تنظيم منتديات وندوات سنوية عربية فرنسية

## تقاسم المعلومات :

تقاسم المعلومات ونشرها على أوسع نطاق، عن طريق النشرة الإعلامية والموقع الإلكتروني للغرفة. إن النشرة الإعلامية هي ثمرة رصد دائم للمستجدات الاقتصادية والمالية للمؤسسات، وللفرص المتاحة في فرنسا وفي البلاد العربية ، كما أنها وسيلة للإعلان عن أنشطة الغرفة . وتتجه النسخة الفرنسية على نطاق واسع إلى الأوساط الاقتصادية والرسمية الفرنسية ، بينما يتم توزيع النسخة العربية بشكل واسع على البلاد العربية الـ 22.

والموقع الإلكتروني ديناميكي، يقدم المعلومات ويستجيب للتطلعات، ويضع تحت تصرف الزائرين معطيات اقتصادية كافية واحصائيات عن البلاد العربية وكذلك أخبار برنامج أنشطة الغرفة التجارية العربية الفرنسية.

## الواسطة والتحكيم :

يضم مركز الوساطة والتحكيم التابع للغرفة التجارية العربية الفرنسية محكمين ووسطاء بارزين معروفين على المستوى الدولي.

ولدى المركز قواعد في طليعة الحداثة، تتوافق مع معايير قواعد أكبر المؤسسات التحكيمية المرموقة في العالم.

ويقدم المركز لأى شخص أو كيان وسيلة متميزة لحل النزاعات ، ترتكز على الثقافة المزدوجة العربية الفرنسية ، وعلى احترام المناصفة.

### الميّزات التي يتمتع بها أعضاء الغرفة

توفر الغرفة التجارية العربية الفرنسية للأعضاء المنتسبين إليها الميّزات التالية ، بهدف إتاحة المجال للفعاليات الاقتصادية للتوصل إلى مصدر المعلومات بشكل سريع ولعقد اتصالات مباشرة على أعلى المستويات :

- توسيط الغرفة لدى السفارات للحصول سريعا على تأشيرات الدخول للأعمال
- الأولوية في الحصول على تصديق الغرفة على الوثائق التجارية
- المساعدة والاستشارة لتسهيل صادراتكم أو تأسيس أعمال باتجاه كافة الدول العربية
- توفير تواصلكم بالشركات العربية الراغبة بتأسيس شركة في فرنسا أو بالتصدير إليها
- تسهيل اختيار المنتجات والخدمات وفق الأسواق ووفق البلاد
- تسهيل اتصالكم وبشكل سريع مع المستوردين المحتملين
- تقديم مساعدة غرفتنا في مفاوضاتكم التجارية
- إعلامكم بشكل منتظم عن فرص الأعمال
- تقديم المساعدة والدفاع عن مصالحكم عن طريق مركز الوساطة والتحكيم التابع للغرفة
- وضع شعار الغرفة على كافة وثائقكم بهدف تسهيل التعريف بكم على روابط البحث العربية أو  
الفرنسية
- تسهيل اتصالكم بالهيئات العامة (غرف تجارية ، الخ..) أو الخاصة، القادرة أيضا على تقديم مساعدتها لكم في كل عملياتكم سواء للتصدير أو الاستيراد

## لمحة سريعة عن أبرز أحداث 2019 !

### أمسية تبادل التهاني

تقدّم رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية، السيد فانسان رينا Vincent Reina، بتاريخ 15 يناير / كانون الثاني بتهانيه إلى السلك الدبلوماسي وإلى شركاء الغرفة وإلى المؤسسات المنضمة لعضوية الغرفة. وذُكر الرئيس بقناعته بأن الأسواق العربية هي أسواق اليوم والغد، وأنه من الممكن التوصل إليها كلها عن طريق العمل المشترك. كما أعاد التذكير بالمقترنات الخمسة التي تقدّمت بها الغرفة التجارية العربية الفرنسية في اختتام منتدى فرنسا - البلاد العربية الثالث في شهر ديسمبر / كانون الأول من عام 2018.



### لقاءات عمل صباحية ، ورشات عمل ومنتديات



نظمت الغرفة التجارية العربية الفرنسية بتاريخ 23 يناير / كانون الثاني لقاء عمل صباحي حول السيد مارك كانيار Marc Cagnard، مدير الشرق الأدنى والأوسط في بيزنس فرنس Business France، ومقره في دبي، حول الآفاق والمشاريع في الإمارات. وهكذا تابع المشاركون وعدهم حوالي الستين العرض الذي تقدم به كما استمعوا إلى مداخلة سريعة للسيد ليونيل باريرو Lionel Barbaroux، من إدارة تمويل التصدير في BpiFrance، حول مراقبة الشركات في عملياتها الدولية.

ومما قاله السيد كانيار Cagnard في مداخلته: "إن هذا الكم من المشاريع ومن الابتكار الذي ينهال على دبي وكلها مشاريع طموحة ومجدة، لا بد وأن تحقق المؤسسات الفرنسية".

شاركت الغرفة التجارية العربية الفرنسية ببىزنس فرنس Business France والإدارة العامة للخزينة الفرنسية ومجموعة Sanofi ومكتب المحاماة المصري معتوق بسيوني، بتاريخ 15 مارس/ آذار، وبحضور سفير فرنسا في مصر السيد ستيفان روماتيه Stéphane Romatet، في تنظيم ندوة عن الدعائم الأساسية للاقتصاد المصري وكذلك عن دينامية قطاعات الصناعات الغذائية والصحة وتنمية المدن. كما تم التطرق إلى الإطار القانوني وممارسة الأعمال. وتتجدر الإشارة إلى مداخلة السيد هنري بومرانك Henri Pomeranc، عضو مكتب الغرفة التجارية العربية الفرنسية، الذي أدى بخبرته في الأعمال مع مصر.



قامت الغرفة التجارية الفرنسية بتاريخ 20 مارس/ آذار ، بتنظيم فطور عمل صباحي حول محاضرين اثنين، السيد روبن نيزار Ruben Nizard، اقتصادي من الكوفاس COFACE (هيئه ضمان الصادرات الفرنسية) ولسيد ليونيل باربارو Lionel Barbaroux، مدير

تمويل الصادرات في BpiFrance، حول موضوع استباق المخاطر والتمويل وكيفية ضمان الصادرات والاستثمارات في الدول العربية. واستنادا إلى التقويم السنوي للمخاطر حسب الدول والقطاعات والذي صدر عن الكوفاس في شهر فبراير، أكد السيد نيزار Nizard بشكل خاص على عدم التجانس في أوضاع المنطقة – بين الدول المصدرة للنفط والدول غير المصدرة للنفط ببالغ من وجود بعض العوامل المشتركة : أهمية مخططات التنويع الاقتصادي، آثار الاستراتيجيات القطاعية والأثار الميكرو اقتصادية لاحتياطي المالي.

أما فيما يخص BpiFrance ، بنك الاستثمار الحكومي الذي أُسندت إليه منذ الأول من يناير/كانون الثاني 2017 مهمة تنفيذ العرض الفرنسي الحكومي لتقديم مساندة مالية للشركات في عملائها الدولية، فقد أكد السيد باربارو Barbaroux من جانبه على المساندة المالية المستمرة التي يقترحها اليوم Bpi على الشركات، مؤكدا على بعض التسهيلات المقيدة إلى حد كبير : تغطية مخاطر أسعار العملات ، تأمين الاستكشاف، ائتمان الصادرات.



قامت الغرفة التجارية الفرنسية بتاريخ 15 مايو/أيار ، بتنظيم فطور عمل صباحي حول ADEPTA (الجمعية الفرنسية للشركات المتخصصة في معدات ووحدات الصناعات الغذائية)، بمشاركة محاضرين اثنين السيدة فيرونique du Passage

والسيد ماكسانس غالدان Maxence Galdin، مدير التطوير في دول شمال أفريقيا بالنسبة للسيدة du Passage، ودول شرق المتوسط بالنسبة للسيد غالدان Galdin .

وللتذكير فإن ADEPTA وهي مجموعة مؤسسات فرنسية مختصة في صنع معدات وبناء وحدات إنتاج الصناعات الغذائية، قد تأسست في عام 1977 بدعم من وزارة الزراعة والصناعات الغذائية والغابات الفرنسية بهدف نشر تجربة الصناعات الغذائية الفرنسية على المستوى الدولي. أما بالنسبة لتحويل قطاعات الصناعات الغذائية في الدول العربية، فقد قدم المحاضر ان الاستراتيجيات والاحتاجات التي تم تحديدها في مصر والعرب السعودية وقطر والإمارات العربية المتحدة وكذلك في المغرب والجزائر وتونس.



وفي الواقع فهناك العديد من المجالات والفرص في هذه الدول التي تفتح أمام الشركات الفرنسية آفاقا هامة : الحبوب، الأفوان، الاستزراع السمكي والأعشاب البحرية، الحليب، الفواكه، الخضروات، المنتجات الحيوية، التعبئة والتغليف، تربية الطيور .... العديد من الفرص والآفاق !

في إطار الجمعية العمومية لسنة 2019، والمنعقدة بتاريخ 19 يونيو/حزيران، وأمام حشد من الشركات ومن الرسميين (وزارة الخارجية، سفراء وممثلي سفارات ، منظمة أرباب العمل الفرنسية، جمعية المؤسسات الصغيرة والمتوسطة ...) عرض السيد انطوان Frérot، رئيس و مدير عام شركة Véolia استراتيجية المجموعة التي يديرها منذ عام 2009.



وإذا ذهبنا إلى أبعد من النتائج المثيرة للإعجاب لهذه المجموعة العالمية الرائدة والطبيعية في مجال ابتكار وإنتاج الحلول لمعالجة المياه والنفايات والهواء والطاقة، سواء بالنسبة للأبنية والأراضي أو بالنسبة للصناعات، فإن السيد Frérot قد قدم عرضاً لرؤيه استراتيجية ورؤية محدثة ورؤية إنسانية.

في إطار " منتدى المخاطر الدولية والفرص المتاحة" الذي نظمته Le Moci (المختصة بالتجارة الخارجية) بتاريخ 28 يونيو/حزيران 2019، قامت الغرفة التجارية العربية الفرنسية بتنظيم " ورشة عمل مخصصة لليبيا".



وأعاد رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية، السيد فانسان Reina Vincent على حرص الغرفة على المحافظة على علاقات وطيدة ومتينة مع ليبيا، ثم عرف بالمحاضر الذي قدم خصيصاً من ليبيا لإدارة ورشة العمل هذه ولعرض رؤية " حقيقة واقعية " أمام المؤسسات المتهمة بهذا البلد ، قبل أن يعطي الكلام لسفير ليبيا في فرنسا سعادة السيد حامد الحضيري.

ثم قدم سعادة السفير الحضيري مداخلة متميزة ، مذكراً أنه يعرف فرنسا جيداً حيث مثل بلاده في الماضي، قبل أن يعود إليها مؤخراً لكي يؤدي هذه المهام مجدداً. وقدم عرضاً عاماً عن

الوضع معرباً عن أمله بأن يعم السلام والاستقرار في بلاده. وأمام حشد من المشاركين المعندين والمتابعين باهتمام، قدم السيد محمد الخازمي، رئيس المكتب التمثيلي لمجموعة البركة المصرفية - ليبيا ، مداخلة قام خلالها بتغطية كل المواضيع بحيث يجيب على تساؤلات المؤسسات وعلى الأسئلة التي طرحتها على نفسها قبل أن تتعامل مع الأسواق الليبية.



بمناسبة انعقاد الأسبوع العالمي للأقمار الصناعية في باريس ، استقبلت الغرفة التجارية العربية الفرنسية بتاريخ 12 سبتمبر/أيلول، السيد إيريك تروويل Eric Truelle ، مدير مبيعات الأقمار الصناعية، الشرق الأوسط وأفريقيا، الأنظمة الفضائية، Airbus Defense & Space ، السيد فريديريك فاكير Frédéric Facquer ، مدير مبيعات الشرق الأوسط، Thales Alenia Space و السيد فلوران ديلي Florent d'Heilly ، مدير دائرة المبيعات في Arianespace ، حيث تقدما بمداخلات حول تحديات الصناعات الفضائية الأوروبية والتعاون مع الدول العربية، أمام حشد من الحاضرين.

وبمهارة وأسلوب علمي منهجي، بين المحاضرون أهمية تطبيقات واستعمالات الأقمار الصناعية في عالمنا اليوم، بالنسبة للاتصالات اللاسلكية، والبث الإذاعي والمتنفس، لتحديد الأمكنة جغرافياً، للنقل، للمراقبة الأرضية، للعلوم (النشرات الجوية، الأبحاث الفضائية) وكيف أنه يستحيل الاستغناء عنها. كما أعربوا عن تعهداتهم لدى الفعاليات العربية في مجال الفضائيات - منح دراسية، إنقاء مهندسي

المستقبل -، وعن طموحاتهم الحيوية وإشراك العالم العربي في إطلاق المشاريع، وعن التعاون الذي يزداد متانة بين البلاد العربية وجموعاتهم المختلفة.



وبتاریخ 20 أکتوبر/تشرين الأول وبمناسبة إصدار INCOTERMS 2020 عن غرفة التجارة الدولية، قدم الأستاذ جان ماري سالفا Jean-Maria Salva محامي في مكتب DS Avocats، ومفتش سابق في الإدارة العامة للجمارك الفرنسية، إدارة الرسوم المباشرة وغير المباشرة، لدى وزارة المالية، رئيس لجنة القواعد الجمركية في غرفة التجارة الدولية - فرنسا، ونائب رئيس لجنة الجمارك وتسهيل التجارة في غرفة التجارة الدولية، والأستاذ ياسکال کنج Pascal Cange ، مستشار مكلف بشؤون الدول العربية في مكتب DS Avocats ، عرضاً للتعديلات التي تم إدخالها في إطار الإصدار الجديد، كما عرضاً أفضل السبل الممكنة لاستخدامه.

وأتاح هذا اللقاء مع التبادل الذي رافقه لرئيس الغرفة التجارية الفرنسية السيد فانسان رينا Vincent Reina، الفرصة لكي يدعوا الشركات ويشجعها على إدراج قواعد INCOTERMS 2020 في عقودها للاستيراد والتصدير، بحيث تكون قد أمنت لنفسها الحماية في إطار أنشطتها في الاستيراد والتصدير.



حضر حوالي 70 مشاركاً مداخلة سفير المغرب في فرنسا سعادة السيد شکیب بن موسى بتاریخ 30 أکتوبر/تشرين الأول.

وعرض سعادته مختلف التطورات في المخططات الاستراتيجية التي وضعها قيد التنفيذ منذ عدة سنوات، كما أعاد التأكيد على التزامات المغرب لا سيما ما يخص طموحها الأفريقي.

وقام بالتعليق على توجهات مشروع القانون المالي 2020، خاصة الجانب المتعلق بضرائب الشركات.



قامت الغرفة التجارية الفرنسية، بالاشتراك مع بعثة فلسطين في فرنسا، بتنظيم منتدى عنوانه "فلسطين : الشراكة في التنمية والأعمال في القطاع السياحي" بتاریخ 20 نوفمبر/تشرين الثاني.

ولقد حظي هذا اللقاء بحضور ومشاركة وفد هام قدم من فلسطين برئاسة معالي السيدة رلى معلیعه، وزيرة السياحة، برفقتها وفد من رجال الأعمال من القطاع السياحي الفلسطيني، وبحضور سفير فلسطين في فرنسا، سعادة السيد سلمان الهرفي.

وبعد أن قدمت الجلسة الأولى عرضاً عاماً عن السياحة في فلسطين، تم تخصيص الجلسة الثانية للمشاريع السياحية لصالح التنمية المستدامة. وتواطى محاضرون فلسطينيون وفرنسيون، يمثلون مختلف الجوانب السياحية من القطاع الخاص في الفنادق ووكالات السفر، لكي يقدموا للجمهور نظرة "جديدة" عن السياحة في فلسطين.

للمرة الثانية في غضون بضعة أسابيع، تم استقبال أعضاء الغرفة التجارية العربية الفرنسية بتاريخ 26 نوفمبر/تشرين الثاني في مكتب المحاماة Avocats ، لعقد ورشة عمل حول وضع القواعد العامة لحماية المعطيات الشخصية قيد التنفيذ، وتطبيقها على الصعيد الدولي.



وقدمت الأستاذة كاترين فيرنوري Catherine Verneret ، محامية في دائرة قانون الملكية الفكرية والتكنولوجيا الرقمية والمعطيات في DS Avocats ، السيد بascal Cange ، مستشار مكلف بشؤون البلاد العربية، عرضاً عن تطبيق هذه القواعد الأوروبية والتي مرّ عليها اليوم 18 شهراً.

وعدا عن العناصر العديدة التي تغطيها هذه المسؤلية الجديدة التي تعود للمؤسسات، فإنه إذا كانت كل مؤسسة أو إدارة مقرّها في أراضي الاتحاد الأوروبي أو تمارس أنشطتها فيه، فهي معنية بهذه القواعد بالطبع، بالإضافة، فإن كل من يعرض ممتلكات أو خدمات على إشخاص موجودين فوق أراضي الاتحاد الأوروبي، أو حتى يكتفي "بمراقبة" تصرفات هؤلاء الأشخاص، مثل آية مؤسسة ومن أي قطاع كان، وكونها تعالج وتتطرق لمعطيات شخصية، فهم يخضعون للقواعد العامة لحماية المعطيات الشخصية حتى لو لم يكونوا مقايين داخل حدود الاتحاد.

فمن الضروري إذن أن توجه المؤسسات الفرنسية عناية خاصة وانتباها متزايد لهذا الأمر خاصة وأنها تحمل مسؤولية كبرى في علاقاتها مع فروع لشركات أو عقود مع شركات في الخارج.

انعقدت لقاءات الأعمال الفرنكوفونية لعام 2019 وهو موعد دولي متعدد القطاعات، بتاريخ 28 نوفمبر/تشرين الثاني، في فندق ماريوت الضفة الشمالية في باريس، وحظيت بنجاح كبير. وشاركت العديد من المؤسسات في الجلسات العامة وفي ورشات العمل المتنوعة والتي تناولت مواضيع تتعلق بالفرانكوفونية وفي إدارة تعدد الثقافات.



وافتتح هذه اللقاءات السيد جان باتيست لوموان Jean-Baptiste Lemoyne ، سكرتير الدولة لدى وزير الخارجية، الذي ذكر بأهمية دعم نمو الصادرات وجهود المؤسسات الفرنسية الصغيرة والمتوسطة للانفتاح نحو الأنشطة الدولية، والسيد جان كلود برتون Jean-Claude Berthon ، مدير مكتب الأمينة العامة للفرانكوفونية، الذي أشاد من جهته بأهمية تشجيع اللغة الفرنسية لكي يتم الترويج للفرانكوفونية في الأعمال. وكانت هذه اللقاءات أيضاً فرصة لإطلاق منصة لعقد اللقاءات بين المؤسسات والخبراء الدوليين ، وقد وضعتها Mission Internationale ، وهي عضوة في الغرفة التجارية العربية الفرنسية، كما أنها منظمة هذه اللقاءات.

والح رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية، السيد فانسان رينا Vincent Reina ، في إطار مداخلته، على الخدمات المتميزة التي تقدمها الغرفة مثل مراكزها للوساطة والتحكيم، وعلى المكانة التي تحظى بها فرنسا في بلدان العالم العربي.

## اتفاق شراكة بين الغرفة التجارية العربية الفرنسية والندوة الدائمة للغرف القنصلية الأفريقية والفرانكوفونية



قام السيد فانسان رينا Vincent Reina، رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية، والسيد منير المؤخر، رئيس غرفة التجارة والصناعة في تونس ، والندوة الدائمة للغرف القنصلية الأفريقية والفرانكوفونية، بتاريخ 13 مايو / أيار، بالتوقيع على اتفاقية شراكة يتضمن بين بنوده تعزيز تبادلاهما للمعلومات.

إن الندوة الدائمة للغرف القنصلية الأفريقية والفرانكوفونية، والتي تأسست عام 1973 بمبادرة من رؤساء فرنسا وساحل العاج والسنغال، جورج بومبيدو Georges Pompidou وفيليكس هوڤويه- بوانيي Félix Houphouet-Boigny وليو بول سيدار سنغور Léopold

Sédar Senghor، تساهم في تطوير المؤسسات والقطاع الخاص في أفريقيا. وهي تضم 32 بلدا، منها دول أعضاء في الغرفة التجارية العربية الفرنسية (موريطانيا، المغرب، تونس، جيبوتي، جزر القمر)، وتسعى لأن تكون لاعبا فاعلا في التنمية في أفريقيا، يمر عن طريق المؤسسات وهي الوحيدة القادرة على تحفيز الاستثمارات الخاصة وعلى العمل على إيجاد فرص العمل والنمو محليا.

وكان من المنطقي أن تقارب المؤسسات لا سيما وانهما تلتقيان حول مواضيع مثل الفرانكوفونية الاقتصادية أو آفاق أنشطة تضم رؤساء مؤسسات فرنسية وأفريقية وشرق أوسطية.  
ولقد أعرب رئيسا الغرفة التجارية العربية الفرنسية والندوة الدائمة للغرف القنصلية الأفريقية والفرانكوفونية عن قناعتهما أن التقارب بين أنشطتهما المتكاملة من شأنه أن يساهم في تعزيز أنشطة الأعمال بين الفعاليات الاقتصادية الأفريقية والعربية والفرنسية، ضمن بيئة اقتصادية أفضل. وسوف يتم التعبير عن ذلك عبر المشاركة في أنشطة متناسقة يتم الاتفاق عليها، وكذلك عبر تطوير تدفق وتبادل المعلومات وفرص الأعمال.

## استقبال وفد مصرى من قطاع النسيج



استقبلت الغرفة التجارية العربية الفرنسية في مقرها الأربعاء 18 سبتمبر /أيلول وفدا من سيدات ورجال الأعمال المصريين في قطاع النسيج.

ولقد توجه هذا الوفد الذي قامت بتنظيمه غرفة التجارة والصناعة الفرنسية في مصر ، إلى باريس من 17 إلى 19 سبتمبر /أيلول بهدف زيارة معرض « Première Vision » والاستفادة من هذه الفرصة لالقاء لقاء بفعاليات اقتصادية فرنسية من القطاع ذاته.

ولقد استقبل الرئيس السيد فانسان رينا Vincent Reina والأمين العام الدكتور صالح الطيار، هذا الوفد الذي نظمته السيدة سلمى العكر، من دائرة دعم الشركات في غرفة التجارة والصناعة الفرنسية في مصر، لعقد جلسة عمل. وبعد أن قدم كل عضو في الوفد نفسه ونبذة عن نشاط شركته، أكد رئيس وأمين عام الغرفة للوفد مساندة ودعم الغرفة التجارية العربية الفرنسية.

## زيارة مدينة دijon ميتروبول

بتاريخ 9 و10 يوليو/ تموز، قام السفراء 16 المشاركون، وأعضاء مجلس الإدارة، وأعضاء وموظفو من الغرفة التجارية العربية الفرنسية، بزيارة مدتها يومين لاستكشاف ديناميكية مدينة ديجون الكبرى، وهي مدينة كبيرة (ميتروبول) ولكنها ذات مساحة معتدلة ، واستكشاف مؤسساتها.

وتم استقبال الوفد في مقر ديجون الكبرى من قبل السيد فرانسو ريسامين François Rebsamen، وزير سابق، عمدة مدينة ديجون، رئيس ديجون الكبرى، وأتيح للوفد أن يطلع على نوعية الرؤية الاستراتيجية لهذه المنطقة وعلى وضعها قيد التنفيذ أيضاً. وهي مشاريع تتعلق باستراتيجيات السياحة والانتشار على صعيد دولي والتنمية الاقتصادية، عبر مراكز تميز بالمهارة الفائقة في القطاع الرقمي والصحة والصناعات الغذائية والمواصلات والإدارة الشاملة والتي حظيت بانتباه السفراء والمؤسسات المشاركة من أعضاء الغرفة.

وإثر أول جلسة عمل صباحية وتبادل نشيط ، بدأت سلسلة من الزيارات للمؤسسات : Apidis ، AgrOnov ومنتجاتها من العسل، Urgo ومنتجاتها المتنوعة، Crossject وابتكاراتها، Elithis SPPH وبرجها ذو الطاقة الإيجابية، Oberthur Atsuké على الأخص.



- سكرتير الدولة لدى وزير أوروبا والشؤون الخارجية ، السيد جان-بaptiste LEMOYNE
- سفيرة فرنسا في الأردن ، سعادة السيدة فيرونيك فولان- انيني Véronique VOULAND-ANEINI
- سفير مملكة المغرب في فرنسا ، سعادة السيد شكيب بن موسى
- سفير فلسطين في فرنسا ، سعادة السيد سلمان الهرفي
- سفير ليبيا في فرنسا ، سعادة السيد حامد الحضيري
- مدير إدارة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا في وزارة الخارجية السيد كريستوف فارنو Christophe FARNAUD
- الأمين العام لندوة السفراء ، السيد سيمون ميشيل Jean-Hugues SIMON-MICHEL
- رئيس بعثة جامعة الدول العربية في باريس، سعادة السفير بطرس عساكر، مع سفير مصر في فرنسا سعادة السيد إيهاب بدوي، وسفير جيبوتي في فرنسا، سعادة السيد عايد مساعد.
- مدير عام بنك UBAF ، السيد جان- كلود جيلهار Jean-Claude GELHAAR
- مدیرة ال IREMMO ، السيدة أنييس لوفالوا Agnès LEVALLOIS
- رئيس Francois REBSAMEN Dijon Métropole ، السيد فرانسوا ربسامين
- رئيس غرفة تجارة وصناعة إقليم Côte d'Or، السيد كزافييه ميربوا Xavier MIREPOIX
- رئيس غرفة تجارة وصناعة إقليم Bourgogne-Franche Comté ، السيد ريمي لوران Rémy LAURENT
- رئيس CPCCAF، السيد منير المؤخر
- نائب الرئيس التنفيذي ل CPME ، السيد جان- لو بلاسييه Jean-Lou BLACHER
- رئيس ال Mission Internationale ، السيد دافيد قصار David KASSAR
- المشاركة في اجتماعات المتابعة في Bordeaux Métropole
- حضور احتفالات قدوم السنة الجديدة في CPME وفي غرفة التجارة الدولية
- حضور Jacques ATTALI Global Positive Forum الذي يعقده جاك أتالي
- حضور حفلات السفارات العربية (الأردن، الكويت، تونس، مصر، المغرب، ليبيا، قطر، البحرين)
- استقبال وفود فلسطينية، غرفة تجارة وصناعة العراق، الغرفة التجارية الفرنسية- المصرية) في مقر الغرفة التجارية العربية الفرنسية.



- سفير المملكة الأردنية الهاشمية في فرنسا
  - المشاركة في منتدى القطاع العربي الخاص ، في إطار تواجده إلى بيروت، في شهر يناير / كانون الثاني
  - المشاركة في المجلس التنفيذي الـ16 للمجلس العربي للمياه ، القاهرة ، في شهر مارس / آذار
  - اجتماع مع الأمين العام لاتحاد الغرف العربية ، بيروت ، شهر أبريل / نيسان
  - اجتماعات الأمناء العامين للغرف التجارية العربية الأجنبية ، برلين ، سبتمبر / أيلول
  - ندوة الأمناء العامين والمدراء التنفيذيين للغرف التجارية العربية الأجنبية ، برلين ، سبتمبر / أيلول
  - ندوة حول التحكيم والاستثمار قامت بتنظيمها غرفة تونس للتجارة والصناعة، في إطار تواجده في تونس ، ديسمبر / كانون الأول
  - اجتماع في سفارة المملكة العربية السعودية



**CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE**

# Newsletter

France-Arabe

12738 MEMBRES DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 100 - Mai-Juin 2010

apres Assemblée générale de la Chambre de Commerce Franco-Arabe

**M. Antoine Frérot, Président-Directeur Général du groupe Veolia, invité d'honneur de la Chambre de Commerce Franco-Arabe**



L'Assemblée de ce 11<sup>e</sup> Assemblée générale de la Chambre de Commerce France-Arabe a été présidée par le Président de la Chambre de Commerce Franco-Arabe, M. Jean-Pierre Lévy, pour honorer avec l'ensemble des adhérents et amis de la Chambre un certain nombre de cérémonies dans le cadre de l'Assemblée.

Le Président de la Chambre de Commerce Franco-Arabe, M. Jean-Pierre Lévy, a accueilli les invités et les participants à l'Assemblée générale de la Chambre de Commerce France-Arabe, en présence de M. Antoine Frérot, invité d'honneur de l'Assemblée, et de M. Alain Juppé, invité d'honneur de l'Assemblée, ainsi que de M. Michel Sapin, Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur et à la Coopération internationale.

Visiter le site de la Chambre de Commerce Franco-Arabe : [www.chambrefranco-arabe.com](http://www.chambrefranco-arabe.com)

Chambre de Commerce Franco-Arabe

CHAMBRE DE COMMERCE  
FRANCO-ARABE

# Newsletter

Franco-Arabe

L'ETAT MENAISSE EN LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 04 - Avril - Mai - Juin 2004

## Cérémonie des voeux à la CCFA

**M. Vincent Reina : la Chambre de Commerce Franco-Arabe est un facilitateur de développement, un accélérateur de potentiels et un réducteur de risque**

### SOMMAIRE

■ Célébration des voeux à la CCFA

■ Presse défensive arabe :  
un moyen pour les dirigeants de l'Arabie d'exprimer des vœux,  
opportunités à venir

■ France  
■ Monde Arabe

**La Chambre de Commerce Franco-Arabe** organisait le mardi 14 janvier à la Maison de l'Amérique Latine à Paris, sa traditionnelle cérémonie des voeux pour l'année 2004. L'objectif de cette cérémonie est de renforcer les relations de l'administration française et des institutions économiques, déléguées de l'ambassadeur de France, avec l'ensemble des hommes d'affaires et professionnels qui sont responsables de l'activité de la Chambre francophone sur tout le territoire national. Cet événement a été aussi l'occasion pour nous de faire de la relation franco-arabe.

Malgré l'absence de l'ambassadeur de France en poste, M. Gérard Lemoine, et de son adjoint, M. Jean-Michel Baudouin, la cérémonie a été une réussite grâce au travail de M. Vincent Reina, Directeur Général de la Chambre, et de ses équipes. La cérémonie a été ouverte par M. Alain Juppé, ministre délégué au Plan et au Développement international, et M. Jean-Pierre Jouyet, secrétaire d'Etat au Plan et au Développement international. Les discours ont été suivis d'un cocktail où les invités ont pu échanger et discuter avec les représentants de l'administration, des institutions et des entreprises.

Nous tenons à remercier tous nos partenaires et amis qui ont participé à cette cérémonie, ainsi que les nombreux invités qui ont fait le déplacement pour nous assister. Nous espérons que cette année sera une année de succès et de progrès pour la Chambre de Commerce Franco-Arabe.

**Visitez le site  
de la Chambre  
franco-arabe**  
[www.ccfa.com](http://www.ccfa.com)

CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE

## I. Réélection de Vincent Reina à la tête de la CCFA et articles économiques !

AfricaPresse (13/4/2019) « Il faut vraiment que l'entreprise France soit beaucoup plus présente à l'export »

AfricaPresse (27/5/2019) « Nos événements avec les métropoles régionales françaises et les opérations bilatérales sont deux axes forts de notre action »

AfricaPresse (3/6/2019) « Nous préconisons la création d'un outil de concertation des institutions travaillant sur les relations France-Pays Arabes »

Algérie Presse Service – (20/06/2019) « Vincent Reina réélu pour un second mandat à la tête de la Chambre de commerce franco-arabe »

Econostrum – (20/06/2019) « Vincent Reina réélu Président de la Chambre de Commerce franco-arabe »

Allafrica.com – (20/06/2019) « Vincent Reina, réélu pour un second mandat à la tête de la Chambre de commerce franco arabe »

Bulletin Quotidien – (24/06/2019) « Les femmes, les hommes et les pouvoirs – en quelques lignes »

Les Échos – (03/07/2019) « CCFA : Vincent Reina conserve la direction de la Chambre de commerce franco-arabe »

L'Opinion – (23/07/2019) « Sur le commerce extérieur, nous plafonnons »

L'Opinion – (6/08/2019) Vidéo en ligne – Comment la France peut regagner des parts de marché dans les pays arabes

L'Opinion (7/8/2019) « La relance du commerce extérieur doit devenir une grande cause nationale ».

Le Moci – (05/09/2019) « Commerce extérieur : les pistes de V. Reina pour redresser l'export dans les pays arabes »

Le Moci (5/9/2019) « Pays arabes/Spatial : une nouvelle industrie décolle ».

AfricaPresse (23/9/2019) « Vincent REINA : Les pays arabes sont aussi de véritables partenaires pour nos industries spatiales et déclinaisons »

AfricaPresse (24/10/2019) « Vincent REINA : incite les entreprises à inclure les règles incoterms 2020 dans leurs contrats d'import-export »

Agence marocaine de Presse (1/11/2019) « Les perspectives prometteuses de l'économie marocaine pour 2020 et les opportunités d'investissement exposées à Paris »

La Tribune (3/12/2019) « Les rencontres d'affaires francophones placées sous le signe du soft power »

La Tribune (4/12/2019) « Lancement de Mission Internationale, la première Marketplace d'experts internationaux »

## II. Visite de la Chambre de Commerce Franco Arabe à Dijon

Le Bien Public – (11/07/2019) « La Métropole veut nouer des liens forts avec les pays arabes »

France Bleu Bourgogne – (10/07/2019) « Le commerce côte-d'orien se développe dans les pays arabes »

Infos-Dijon – (12/07/2019) « DIJON MÉTROPOLE : Entreprises et acteurs économiques du territoire ouvrent leurs portes à la Chambre de commerce franco-arabe »

Le Moci – (18/07/2019) « CCFA / Dijon : 16 ambassadeurs se sont déplacés à Dijon »

Le Journal du Palais – (26/08/2019) « Seize ambassadeurs des pays arabes à Dijon »





CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO ARABE

الغرفة التجارية العربية الفرنسية



Votre business partner

Vincent REINA, Président  
Dr Saleh AL-TAYAR, Secrétaire général

Partenaire Stratégique



Partenaires



250 Bis, Boulevard Saint Germain, 75007 Paris Tél : +33 (1) 45 53 20 12 Fax: +33 (1) 47 55 09 59

Email : [info@ccfranco-arabe.org](mailto:info@ccfranco-arabe.org)

Retrouvez toute l'année 2018 de la CCFA en vidéo : [https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=9&v=FKQqCAQX6sc](https://www.youtube.com/watch?time_continue=9&v=FKQqCAQX6sc)

Retrouvez toute l'actualité de la CCFA et devenez membre sur :

<http://www.ccfranco-arabe.org>

Vos contacts :

Directeur Exécutif, Mme. Neirouz FAHED : [fahed@ccfranco-arabe.org](mailto:fahed@ccfranco-arabe.org)

Directeur, Développement et Relations Extérieures, M. Dominique BRUNIN : [dominique.brunin@ccfranco-arabe.org](mailto:dominique.brunin@ccfranco-arabe.org)

Directeur administratif et financier, Mme. Maha EL ALAM : [maha.alam@ccfranco-arabe.org](mailto:maha.alam@ccfranco-arabe.org)

CCFA, janvier 2020